



GOETHE-TEST PRO

DEUTSCH FÜR DEN BERUF

PRÜFUNGSORDNUNG

ПОРЯДОК СДАЧИ ЭКЗАМЕНА

Stand: 1. September 2023

Редакция от: 1 сентября 2023 г.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO

Stand: 1. September 2023

Der GOETHE-TEST PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaustufen der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

Für den GOETHE-TEST PRO gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO* umfasst die für diesen Test geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme. Darüber hinaus beschreibt die *Prüfungsordnung GOETHE-TEST PRO* die Bestandteile des Tests und regelt die Bedingungen der Testorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Mitteilung der Testergebnisse.

§ 1 Grundlagen des Tests

1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den GOETHE-TEST PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Bestandteile des Tests

Der GOETHE-TEST PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: LESEN (inklusive Wortschatz und Grammatik) und HÖREN.

Порядок сдачи экзамена GOETHE-TEST PRO

Редакция от: 1 сентября 2023 г.

Тест GOETHE-TEST PRO Института им. Гете служит для подтверждения знания немецкого языка как иностранного или второго родного, проводится и оценивается согласно единым международным стандартам в экзаменационных центрах, перечисленных в § 2 настоящего *Порядка сдачи экзамена*.

Тест является многоуровневым, т. е. он относится ко всем шести уровням шкалы компетенций, описанной в *Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком (GER)*.

Для GOETHE-TEST PRO действуют следующие правила:

- Заключение и оформление договора регулируется Общими условиями оказания услуг соответствующего экзаменационного центра.
- *Порядок сдачи экзамена GOETHE-TEST PRO* содержит общеприменимые правила проведения данного теста, такие как условия сдачи и регистрации на экзамен, отстранения от экзамена, сертификации и, при необходимости, проверки. Кроме того, *Порядок сдачи экзамена GOETHE-TEST PRO* описывает компоненты теста и регламентирует условия организации теста, процедуру, оценку и передачу результатов теста.

§ 1 Основные положения

1.1 Область действия

Настоящий *Порядок сдачи экзамена* относится к тесту GOETHE-TEST PRO Института им. Гете. Действительной является его актуальная версия на момент регистрации

1.2 Составные части теста

Тест Goethe-Test PRO состоит из двух частей, которые сдаются вместе: ЧТЕНИЕ (включая словарный запас и грамматику) и АУДИРОВАНИЕ.

1.3 Testdurchführung

Der GOETHE-TEST PRO ist ein digitaler Test und wird an Prüfungszentren des Goethe-Instituts (vgl. § 2) in Präsenz durchgeführt. Der Test wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts an Endgeräten des Prüfungszentrums abgelegt. Die Testauswertung erfolgt vollautomatisch durch die Testplattform.

1.4 Zeitliche Organisation

Der GOETHE-TEST PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

1.5 Die Begriffe Test und Prüfung werden in diesem Dokument synonym verwendet und beziehen sich gleichermaßen auf den GOETHE-TEST PRO.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der GOETHE-TEST PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland
- sowie Institutionen mit einem Vertragsverhältnis zur Durchführung des GOETHE-TEST PRO.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Der GOETHE-TEST PRO kann von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.4 und 3.6 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Der GOETHE-TEST PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

1.3 Содержание теста

GOETHE-TEST PRO сдается в цифровом формате в экзаменационных центрах Гёте-Института (см. § 2) лично. Тест выполняется на тестовой платформе Гете-Института на устройствах экзаменационного центра. Оценка теста осуществляется полностью автоматически тестовой платформой.

1.4 Временной регламент

Тест Goethe-Test PRO, как правило, длится от 60 до 90 минут. Поскольку тест является адаптивным, т. е. настраивается под индивидуальные знания участников, его продолжительность может выходить за вышеуказанные рамки.

1.5 Термины "тест" и "экзамен" используются в данном документе как синонимы и в равной степени относятся к формату GOETHE-TEST PRO.

§ 2 Экзаменационные центры Института им. Гете

Экзамен GOETHE-TEST PRO принимают:

- Институты им. Гете в Германии и других странах,
- Центры им. Гете за пределами Германии,
- Партнеры Института им. Гете по проведению экзаменов в Германии и других странах,
- а также институты с договором на проведение теста GOETHE-TEST PRO.

§ 3 Условия участия

3.1 К тесту Goethe-Test PRO могут быть допущены все желающие для сдачи экзамена, за исключением лиц, указанных в пунктах 3.3 - 3.4 и в пункте 3.6, независимо от возрастной категории и наличия немецкого гражданства. Тест Goethe-Test PRO рекомендуется сдавать лицам в возрасте от 16 лет.

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den GOETHE-TEST PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.4 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.3 Satz 2 gilt entsprechend.

3.5 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.6 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.7 Personen, die von dem Test gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.2 Участники экзамена, возраст которых значительно отличается от рекомендуемого возраста сдачи теста Goethe-Test PRO, не имеют права опротестовывать результаты теста, ссылаясь на свой возраст и возражая, например, против тех или иных тем теста как несоответствующих их возрасту.

Посещение языковых курсов или наличие какого-либо сертификата не являются обязательным условием сдачи экзамена.

3.3 Лица, уличенные в подделке сертификатов Института им. Гете, в предоставлении поддельных сертификатов или обработанных скриншотов результатов экзаменов с платформы Mein Goethe.de, отстраняются от участия в экзамене сроком на один (1) год с момента получения Институтом им. Гете информации о подделке сертификатов. Данный запретительный срок, равный одному (1) году, действителен для участия в экзамене как в Институтах им. Гете, так и у партнеров Института им. Гете по проведению экзаменов.

3.4 Лица, уличенные в передаче содержания экзамена третьим лицам, отстраняются от участия в экзамене сроком на один (1) год с момента получения Институтом им. Гете информации об этом. 3.3. Предложение 2 также применяется в данном случае.

3.5 Кроме того, Гёте-Институт оставляет за собой право предпринять дальнейшие действия юридического характера.

3.6 В случае повторного отстранения лица от теста на основании пунктов 3.3, 3.4, 11.6 и 11.7, это лицо отстраняется от сдачи экзамена во всех экзаменационных центрах Гете-Института на срок пять (5) лет с момента повторного отстранения от участия в экзамене.

3.7 Лица, отстраненные от экзамена согласно пункту 11.1 - 11.7, не могут участвовать в экзамене до истечения запретительного срока, указанного в § 11.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zum GOETHE-TEST PRO erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Information zu den Anmeldemöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen PrüfungsKooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des PrüfungsKooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4 Запись на экзамен

4.1 Перед записью все желающие сдать экзамен имеют возможность ознакомиться с требованиями к тесту, *Порядком сдачи экзамена* и порядком последующего уведомления о результатах теста. Актуальная версия *Порядка сдачи экзамена* доступна в Интернете. Подавая заявку на участие, участники экзамена или, в случае несовершеннолетних, их законные представители подтверждают, что они ознакомились с действующим *Порядком сдачи экзамена* (см. Преамбулу стр. 2) и согласны с его положениями.

4.2 Более подробная информация о возможностях записи на тест содержится в форме записи или описании экзамена в Интернете. Заинтересованные в сдаче экзамена могут получить формы записи в местных экзаменационных центрах или в Интернете.

4.3 Для несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требуется согласие законного (-ых) представителя (-ей).

4.4 Заполненную форму записи можно отправить по почте, электронной почте или факсу в соответствующий экзаменационный центр (при наличии данного канала связи с экзаменационным центром).

4.5 В отношении записи, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют *Общие коммерческие условия* Goethe-Institut e. V. При записи на тест на них дается отдельная ссылка.

4.6 В случае, когда запись или проведение экзамена осуществляет партнер по проведению экзаменов, дополнительно действуют *Общие коммерческие условия* партнера по проведению экзаменов. При записи на тест на них дается отдельная ссылка.

4.7 Информация о конкретном времени проведения экзамена сообщается заинтересованным в его сдаче в текстовой форме примерно за пять (5) дней до даты проведения.

4.8 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e. V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmelde­frist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmelde­fristen finden sich auf den Anmelde­formularen oder bei der Prüfungs­beschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums.

§ 6 Prüfungs­gebühr und Gebüh­renerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebühren­ordnung und wird auf dem Anmelde­formular oder bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbar­ten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausge­schlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurück­erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

4.8 Если такая возможность записи имеется, записаться на тест можно в Интернете на сайте www.goethe.de или при необходимости на сайте соответствующего экзаменационного центра. В отношении записи на тест, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При записи на тест на них дается отдельная ссылка (см. пункт 4.5).

4.9 Если такая возможность записи имеется, записаться на экзамен можно лично в экзаменационном центре. В отношении заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При записи на них дается отдельная ссылка (см. пункт 4.5, 4.8).

§ 5 Сроки

Каждый экзаменационный центр определяет срок записи, а также место и время экзамена. Актуальные даты экзаменов и сроки записи указаны в формах записи на экзамен и в описании экзамена на сайте соответствующего экзаменационного центра.

§ 6 Оплата теста и возврат произведённой оплаты

6.1 Размер оплаты за проведение теста соответствует действующим местным положениям о сборах и указывается в форме записи или описании экзамена в Интернете. Участвовать в экзамене могут только те участники, которые оплатили экзамен в согласованный срок.

6.2 Если участник отстранен от участия в экзамене (см. § 11), стоимость экзамена не возвращается.

6.3 Если экзамен не сдавался по причине болезни кандидата (см. § 12), произведённая оплата засчитывается в счет следующего экзамена. Соответствующий экзаменационный центр может удержать административный сбор в размере до 25 % экзаменационного сбора для переноса экзамена. За участником экзамена остается право на доказательство того, что ущерб не возник или оказался существенно меньше данной суммы.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7 Prüfungsinhalte

Die Prüfungsinhalte werden nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden in ihrem Wortlaut nicht verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfung ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet der Prüfung beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

6.4 Если возражения удовлетворены (см. § 17), экзамен считается не сданным, а стоимость экзамена зачисляется или возвращается экзаменационным центром.

§ 7 Содержание теста

Содержание экзамена используется только в той форме, в которой оно предоставлено Центральным управлением Института им. Гете. Содержание текстов не может быть изменено; исключением из данного правила может быть только исправление технических ошибок и опечаток.

§ 8 Закрытый режим теста

Экзамен не является общедоступным.

В целях обеспечения единых стандартов качества (см. § 23) представители или доверенные лица Института им. Гёте обладают исключительным правом посещать экзамены, в том числе без предупреждения, но не имеют права вмешиваться в ход экзамена.

Факт посещения экзамена фиксируется с указанием времени в *Протоколе проведения Goethe-Test PRO*.

§ 9 Удостоверение личности кандидатов

Представители или доверенные лица экзаменационного центра обязаны установить личность кандидатов. Все участники экзамена перед его началом должны удостоверить свою личность и, в случае необходимости, в любой момент в течение всего экзамена предъявить официальный действительный удостоверяющий документ с фотографией. Экзаменационный центр самостоятельно решает, какой удостоверяющий документ должен быть предъявлен, и какие дополнительные меры необходимы для подтверждения личности кандидатов. Информация о том, какие документы могут предъявляться и какие меры по установлению личности могут приниматься, передается участнику экзамена вместе с решением об участии (§§ 3, 4).

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der GOETHE-TEST PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* (vgl. § 15) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung beendet und den Prüfungsraum verlassen haben, dürfen den Prüfungsraum während der laufenden Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Vom GOETHE-TEST PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen nicht in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

§ 10 Kontrolle при сдаче экзамена

Надлежащее проведение экзаменов должен обеспечивать, по меньшей мере, один человек, контролирующий ход сдачи экзамена. Участники экзамена могут покидать помещение, в котором проводится тест, только по одному. Об этом делается соответствующая пометка в *Протоколе проведения GOETHE-TEST PRO* (см. § 15) с указанием времени, в течение которого отсутствовал участник. Участники, которые закончили экзамен и покинули помещение, в котором сдается экзамен, больше не могут входить в него.

Лицо, осуществляющее контроль при сдаче

- дает во время экзамена все необходимые организационные указания
- следит за тем, чтобы все участники экзамена выполняли задания самостоятельно и только с помощью разрешенных средств (см. также § 11)
- уполномочено отвечать только на вопросы, касающиеся процедуры экзамена
- не может отвечать на вопросы, касающиеся содержания экзамена или комментировать их.

§ 11 Отстранение от теста

11.1 Попытки введения в заблуждение экзаменаторов, обман, использование запрещенных вспомогательных материалов и средств, предоставление их другим лицам, а также поведение, нарушающее установленный ход экзамена, влекут за собой отстранение от экзамена GOETHE-TEST PRO.

11.2 Запрещенными вспомогательными средствами считаются различного рода материалы в печатном или письменном виде, не являющиеся экзаменационными и не предусмотренные *Порядком сдачи экзамена* (например, словари, учебники грамматики, конспекты и т. д.)

11.3 Технические вспомогательные средства, например, мобильные телефоны, миникомпьютеры, смарт-часы или другие приборы с функциями записи и воспроизведения, запрещено брать с собой в аудиторию, в которой осуществляется проведение экзамена.

11.4 Попыткой обмана считается также отсутствие результатов собственного интеллектуального труда на экзамене или плагиат результатов экзамена.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit. Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14.

11.5 Попытки участников раскрыть конфиденциальное содержание экзамена третьим лицам влекут за собой отстранение от участия в экзамене.

11.6 Если участник теста в связи с экзаменом скрывает или пытается скрыть свою личность, то все лица, участвующие в данном сокрытии личности, отстраняются от экзамена.

11.7 Если в целях сдачи экзамена участник за его прохождение предлагает, обещает или выполняет незаконные платежи или передачу других незаконных выгод лицам, прямо или косвенно участвующим в проведении экзамена, данный участник отстраняется от экзамена (положение о противодействии коррупции).

11.8 В случае отстранения от экзамена экзаменационные работы не оцениваются.

11.9 Помимо отстранения, экзаменационный центр оставляет за собой право предпринять дальнейшие юридические действия.

11.10 Представители или уполномоченные лица экзаменационного центра имеют право контролировать соблюдение установленных правил и требовать их выполнения. Нарушения влекут за собой отстранение от экзамена.

11.11 Лицо, отстраненное от экзамена по основаниям, перечисленным в пунктах 11.1 -11.5, может повторно сдавать его не ранее чем через три месяца с даты отстранения от экзамена.

11.12 В случае отстранения согласно пунктам 11.6 (сокрытие личности) или 11.7 (коррупция) Институт им. Гете вправе, взвесив все обстоятельства случившегося, отстранить участвующих в сокрытии личности, от сдачи экзаменов Института им. Гете во всем мире на (1) год. Для этого (в целях контроля соблюдения наложенного запрета на сдачу экзаменов) некоторые персональные данные отстраненных лиц (такие как имя, фамилия, дата рождения, место рождения, период запрета) распространяются соответствующими экзаменационными центрами Института им. Гете (см. по этому поводу § 2) по всему миру для соответствующей обработки. См. также § 14.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist das Goethe-Institut berechtigt, die Prüfung als ungültig zu erklären und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als ungültig.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Testgebühren gilt 6.2 und 6.3.

11.13 Если после завершения экзамена выясняется, что имеются достаточные основания подозревать, что имел место критерий отстранения в соответствии с пунктами 11.1-11.7, Гете-Институт имеет право признать экзамен недействительным и отозвать выданный сертификат. Экзаменационный центр должен заслушать лицо, интересы которого затрагиваются, и лишь после этого принять решение. В случаях, вызывающих сомнение, о случившемся уведомляется Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Периоды запрета, указанные в пунктах 11.11 и 11.12, применяются соответствующим образом.

§ 12 Отказ от сдачи экзамена или прекращение сдачи экзамена

12.1 Без ограничения законного права на отзыв согласия действуют следующие положения: Если участник решает не сдавать экзамен (отказ от сдачи экзамена), он не имеет права на возврат уже уплаченных за экзамен денежных средств. Более подробная информация изложена в Общих условиях оказания услуг. Если экзамен был прерван после начала, он считается несданным.

12.2 Если участник объявил о своей болезни до начала экзамена или прервал его по медицинским показаниям, он должен незамедлительно предъявить заключение врача представителю соответствующего экзаменационного центра. Решение по поводу дальнейших действий в отношении данного кандидата принимает экзаменационный центр после проведения консультации с Центральным управлением Института им. Гете.

12.3 В отношении возмещения расходов на проведение экзаменов применяются пункты 6.2 и 6.3.

§ 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

13.1 Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Über gegebenenfalls geltende Sonderregelungen bezüglich der Mitteilung des Testergebnisses informiert das durchführende Prüfungszentrum.

Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und GER-Niveaustufen dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden.

13.2 Das Zeugnis kann digital über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

13.3 Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Teilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die oben genannte Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

§ 14 Wiederholung der Prüfung

Der GOETHE-TEST PRO kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

§ 15 Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO

Über den Verlauf des GOETHE-TEST PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Testteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

§ 13 Сообщение о результатах теста и выдача сертификатов

13.1 Результаты теста автоматически предоставляются участникам в электронном виде сразу после окончания теста. В случае действия особых правил касательно сообщения результатов, центр, который проводит экзамен, информирует участников об этом.

Помимо общего результата, указываются также отдельные результаты по навыкам аудирования и чтения. Результаты экзамена указываются в баллах и уровнях шкалы GER. Этот вид результатов является окончательным и не может быть изменен.

13.2 Сертификат можно скачать в формате PDF на сайте www.goethe.de/gtp/verify и при необходимости распечатать. У участников нет права требовать предоставления результатов теста в печатном виде. Сертификат генерируется автоматически и действителен без подписи.

13.3 Результаты доступны только по дате рождения и регистрационному коду участника; они не передаются Институтом им. Гете никаким третьим сторонам. Компании, органы власти и другие лица в случае предъявления им сертификата могут проверять результаты теста на вышеуказанном сайте.

§ 14 Повторная сдача экзамена

Тест GOETHE-TEST PRO может сдаваться любое количество раз.

Конкретные сроки пересдачи могут быть установлены экзаменационным центром. Повторно проходить тест рекомендуется не ранее, чем через 3 месяца. У участника нет законного права на определенный срок сдачи экзамена. См. также пункты 3.3 - 3.5, 3.7 и 11.11 - 11.13.

§ 15 Протокол проведения теста GOETHE-TEST PRO

О проведении теста GOETHE-TEST PRO составляется протокол. Он содержит сведения о соответствующем тесте (участник (-и) теста, экзаменационный центр, дата сдачи теста и т. д.), включая указание времени проведения и особые случаи, происходящие во время теста.

§ 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch durch die Testplattform ausgewertet.

§ 17 Einsprüche

17.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

17.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung ist endgültig.

17.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

17.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 16 Оценка результатов

Независимо от страны проведения, результаты теста оцениваются автоматически через тестовую платформу.

§ 17 Обжалование результатов

17.1 Для обжалования **результатов теста** необходимо в течение двух недель после проведения теста обратиться с письменным заявлением к руководству соответствующего экзаменационного центра.

Ответственный(-ая) за проведение экзамена вправе отклонить необоснованные или недостаточно обоснованные претензии. Недобор баллов не является достаточным основанием для пересмотра результатов теста.

17.2 Ответственный(-ая) за проведение экзамена в экзаменационном центре принимает решение об удовлетворении или отклонении жалобы. В спорных случаях ответственный(-ая) за проведение экзамена обращается в Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Решение в отношении оценки является окончательным.

17.3 Претензии по поводу **проведения** экзамена направляются руководству соответствующего экзаменационного центра в текстовой форме незамедлительно после сдачи теста. Ответственный(-ая) за проведение экзамена заслушивает мнения сторон, принимает соответствующее решение по поводу жалобы и составляет служебную записку с описанием данного случая. В спорных случаях решение по поводу жалобы принимает Центральное управление Института им. Гете.

17.4 В случае удовлетворения жалобы вступают в силу положения 6.4 относительно экзаменационного сбора. Участник (-ки) по своему (их) желанию может (могут) бесплатно повторно сдать экзамен вместо возврата денег.

§ 18 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 19 Verschwiegenheit

Das Prüfungszentrum bewahrt über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 20 Geheimhaltung

Alle Prüfungsinhalte sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 21 Urheberrecht

Alle Prüfungsinhalte sind urheberrechtlich geschützt. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Prüfungsinhalte, ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

§ 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden zehn Jahre lang archiviert und sind über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify für den/die Teilnehmende zugänglich. Nach zehn Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

§ 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Prüfungsdurchführung im Rahmen von Hospitationen sichergestellt). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 18 Право на ознакомление с экзаменационной работой

Участники экзаменов после получения информации о результатах экзамена могут по запросу ознакомиться со своими работами. Право запроса несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требует согласия законного представителя. Ознакомление должно осуществляться в сопровождении законного представителя.

§ 19 Неразглашение тайны

Экзаменационный центр должен сохранять конфиденциальность всех процедур и результатов экзамена по отношению к третьим лицам.

§ 20 Соблюдение конфиденциальности

Все экзаменационные материалы являются конфиденциальными. Они не подлежат разглашению и должны храниться в месте, исключающем доступ к ним посторонних лиц.

§ 21 Авторские права

Все экзаменационные материалы защищены авторским правом. Использование материалов в иных целях, в особенности копирование, распространение, а также публикация экзаменационных материалов не возможны. Нарушения будут преследоваться в соответствии с законом об авторском праве.

§ 22 Хранение

Результаты экзамена хранятся в архиве в течение десяти лет и доступны участникам через сайт www.goethe.de/gtp/verify. По истечении десяти лет результаты удаляются.

§ 23 Обеспечение качества

Неизменно высокое качество проведения экзаменов обеспечивается регулярным контролем проведения экзаменов третьими лицами. Участники экзамена подтверждают свое согласие с данными методами обеспечения качества.

§ 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des GOETHE-TEST PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines GOETHE-TEST PRO-Zeugnisses die Echtheit des Zeugnisses bestätigen oder widerlegen.

§ 25 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende und Prüfungszentrum, die den GOETHE-TEST PRO im Rahmen eines Vertragsverhältnisses mit dem Goethe-Institut durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 24 Защита данных

Все лица, участвующие в проведении теста Goethe-Test PRO, обязуются соблюдать конфиденциальность информации и действующие предписания по защите данных. Институт им. Гете может по запросу органов государственной власти в случае обоснованных подозрений в фальсификации сертификата Goethe-Test PRO подтвердить или опровергнуть подлинность сертификата.

§ 25 Заключительные положения

Настоящий *Порядок сдачи экзамена* вступает в силу 1 сентября 2023 г. и распространяется на участников теста и институты, которые проводят тест Goethe-Test PRO в рамках договора с Институтом им. Гете.

В случае каких-либо расхождений или противоречий между текстами на разных языках преимущественную силу имеет *Порядок сдачи экзамена* на немецком языке.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)